

ARTICLES



PRESENTATION

Cette bibliographie intégrera progressivement les articles sur la vie et l'œuvre de Panaït Istrati. Ceux dans lesquels il est question d'Istrati mais sans que celui-ci y soit le principal sujet ou objet d'étude sont regroupés dans la rubrique « Bibliographie générale » du site.



Jean-François BACOT, « Panaït Istrati : ou la conscience écorchée d'un vaincu », *Moebius : écritures / littérature*, n° 35, Hiver 1988, pp. 95-114 :

<http://id.erudit.org/iderudit/15212ac>

<http://www.erudit.org/culture/moebius1006620/moebius1008587/15212ac.pdf>

Jacques BAUJARD, « Sur les traces de Panaït Istrati », *Article 11*, 20 novembre 2013 :

<http://www.article11.info/?Sur-les-traces-de-Panaït-Istrati>

Emilien BERNARD, « Roumains des bois », *Le Canard enchaîné*, 3 décembre 2013.

Marco Thomas BOSSHARD, « La critique littéraire au service de la révolution : José Carlos Mariategui et son auteur favori Panaït Istrati », communication en langue espagnole au colloque de l'Université de Potsdam du 16 avril 2015.

Sophie COEURE, Compte rendu de « Eleni Samios-Kazantzaki, La Véritable tragédie de Panaït Istrati », *Aden* n° 12, octobre 2014.

Cecilia CONDEI, « Position paratopique de Panaït Istrati, "l'écrivain qui n'adhère à rien" », *Loxias* n° 40, 15 mars 2013 :

<http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=7354>

Muguras CONSTANTINESCU, « Istrati, autotraducteur en quête d'identité culturelle », *Atelier de Traduction*, n° 7, 2007, Le Centre de Recherches INTER LITTÉRAS de l'Université de Suceava, Editura Universitatii Suceava :

http://www.usv.ro/fisiere_utilizator/file/atelierdetraduction/arhive/arhive_full_text/atelier_de_traduction_7.pdf

Muguras CONSTANTINESCU, « La traduction du langage religieux dans l'œuvre de Panaït Istrati », *Atelier de Traduction*, n° 10, 2008, Le Centre de Recherches INTER LIT'TERAS de l'Université de Suceava, Editura Universitatii Suceava :

http://www.usv.ro/fisiere_utilizator/file/atelierdetraduction/arhive/arhive_full_text/atelier_de_traduction_10.pdf

Muguras CONSTANTINESCU, « Panaït Istrati autotraduction, réécriture, (premier et second) original », dans Collectif sld d'Hélène Tanqueiro, de Stéphane Moreno et Christian Lagarde, *L'autotraduction aux frontières de la langue et de la culture*, Editions Lambert-Lucas, (colloque des 20, 21 et 22 octobre 2011, Perpignan), 2013.

Muguras CONSTANTINESCU, « Traduction et autotraduction du texte plurilingue chez Panaït Istrati », dans *Pour une lecture critique des traductions Réflexions et pratiques*, L'Harmattan, 2013.

Christian COUDENE, « Panaït Istrati le romancier maudit », *Cahiers du mouvement ouvrier* n° 58, avril-mai-juin 2013.

Christian DELRUE, « Un voyage dans l'URSS de 1928 : Panaït Istrati, Bilili, Nikos Kazantzaki et Eleni Samios », *Loxias* n° 40, 15 mars 2013 :

<http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=7324>

Jean-Arnault DERENS, « Minuit dans le siècle », *Le Monde diplomatique*, mai 2013.

Hanna' FAHMY, « Perception de l'Orient par Panaït Istrati », dans le chapitre « Voyageurs à l'œuvre » de l'ouvrage collectif, *La fuite en Egypte Supplément aux voyages européens en Orient*, sous la direction de Jean-Claude Vatin, CEDJ-Egypte/Soudan, 1989.

Olivier FRANÇOIS, « Panaït Istrati un cœur brûlant », *Éléments pour la civilisation européenne*, n° 157, octobre-novembre-décembre 2015.

Cristina HETRIUC, « Alexandru Talex - Traducteur de Panaït Istrati en roumain », *DOCT-US* n° 1, 2009. - publié sous le nom de Cristina STAN (HETRIUC).

Cristina HETRIUC, « Quelques aspects des stratégies de transport culturel dans *Présentations des haïdoucs* de Panaït Istrati », *Atelier de Traduction*, n° 12, 2009, Le Centre de Recherches INTER LIT'TERAS de l'Université de Suceava, Editura Universitatii Suceava :

http://www.usv.ro/fisiere_utilizator/file/atelierdetraduction/arhive/arhive_full_text/atelier_de_traduction_12.pdf

Cristina HETRIUC, « L'enjeu de l'autotraduction istratienne », *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées*, coordonnée par Izabella Badiu et Alinea Pelea, n° 4, 2011, Actes du Colloque International « Les voix du traducteur. In memoriam Tudor Ionescu » (Cluj-Napoca, 14-15 octobre 2010), II-ème Partie Contributions, Section 2 – Aspects culturels et littéraires de la traduction, pp. 291-304.

Cristina HETRIUC, « Projet de traduction : Eugen Barbu traducteur de Panaït Istrati », *Atelier de Traduction*, n° 13, 2010, Le Centre de Recherches INTER LIT'TERAS de l'Université de Suceava, Editura Universitatii Suceava :

http://www.usv.ro/fisiere_utilizator/file/atelierdetraduction/arhive/arhive_full_text/atelier_de_traduction_13.pdf

Cristina HETRIUC, « La composante balkanique des écrits de Panaït Istrati : Nerrantsoula », *Meridian Critic. Les Annales de l'Université Stefan cel Mare Suceava*, Littérature, Tome XVI, n° 1, Dossier critique : Utopia and Dystopia, Editions Universitaires de Suceava, 2010.

Cristina HETRIUC, « Traductions et retraductions vers le roumain du roman *Nerrantsoula* de Panaït Istrati », *Atelier de Traduction*, n° 16, 2011, Le Centre de Recherches INTER LIT'TERAS de l'Université de Suceava, Editura Universitatii Suceava :

http://www.usv.ro/fisiere_utilizator/file/atelierdetraduction/arhive/arhive_full_text/At_16_v2.pdf

Louis JANOVER, « Actualité de Panaït Istrati », *Le Monde diplomatique*, janvier 1981.

Joëlle KUNTZ, « Panaït Istrati, l'homme qui n'adhère à rien », *Le Temps*, 23 octobre 2010.

Sébastien LAPAQUE, « Panaït Istrati, roi des vagabonds », *Le Monde diplomatique*, juillet 2015.

Hélène LENZ, « Les minorités dans l'œuvre d'Istrati : un microcosme disparu ? », *Diagonales Est-Ouest*, Été 1998.

Hélène LENZ, « Langages d'étranger chez P. Istrati », *Atelier de Traduction n° 7*, 2007, Le Centre de Recherches INTER LITTERAS de l'Université de Suceava, Editura Universitatii Suceava :

http://www.usv.ro/fisiere_utilizator/file/atelierdetraduction/arhive/arhive_full_text/atelier_de_traduction_7.pdf

Alexis LIEBAERT, « Les trois vies de Panaït Istrati », *Marianne*, n° 458, 28 janvier-3 février 2006.

Jean-Pierre LONGRE, « Retour sur Panaït Istrati », Notes et chroniques dans le blog de Jean-Pierre Longre, 10 novembre 2014 :

<http://jplongre.hautetfort.com/tag/panait+istrati>

Mariana PERISANU, « Panaït Istrati » (pp. 51-61), « Traditions et oralité chez Maryse Condé, Panaït Istrati et Ahmadou Kourouma » (pp. 227-241), « L'Égypte et l'exubérance méditerranéenne chez Panaït Istrati et Robert Solé » (pp. 242-254), dans *Francophonie littéraire roumaine Mini-glossaire et convergences*, [en langue française], Editura ASE, Bucarest, 2011.

Mariana PERISANU, « Droiture éthique et vérité d'un carrefour thématique – *La famille Perlmutter* », *Loxias* n° 40, 15 mars 2013 :

<http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=7358>

Mariana PERISANU, « Ecrivains français d'origine roumaine et leur rapport à la langue », Actes de la XXI^e Biennale de la langue française, Bruxelles, en ligne sur le site biennale-lf.org, 2005 :

<http://www.biennale-lf.org/les-actes-de-la-xxi-biennale/59-b21-interventions/123-b21-mariana-perisanu.html>

Nicoleta REDINCIUC, « Le double visage de Panaït Istrati : traduction et autotraduction », dans Collectif sld d'Hélène Tanqueiro, de Stéphane Moreno et Christian Lagarde, *L'autotraduction aux frontières de la langue et de la culture*, Editions Lambert-Lucas, (colloque des 20, 21 et 22 octobre 2011, Perpignan), 2013.

Catherine ROSSI, « Les périodes suisses chez Panaït Istrati », *Loxias*, n° 40, 15 mars 2013 :

<http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=7365>

Liliana SOMFALEAN, « Expresivitatea limbii franceze la Panaït Istrati », *Caiete critice*, n° 3-4, 1985, București, Viața Românească.

Liliana SOMFALEAN, « Panaït Istrati - traducteur », *Caiete critice*, n° 3-4, 1985, București, Viața Românească.

Liliana SOMFALEAN, « Panaït Istrati : la mer, une aventure entre l'orient et l'occident », *Diagonales Est-Ouest*, Été 1998.

Elena-Brandusa STECIUC, « Cultures et identités balkano-méditerranéennes dans l'œuvre de Panaït Istrati », *Loxias* n° 40, 15 mars 2013 :

<http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=7385>

Florin TURCANU, Compte rendu de « Eleni Samios-Kazantzaki, La Véritable tragédie de Panaït Istrati », *Cahiers Jean-Richard Bloch* n° 20, 2014.

Jean VAGNE, « Amitié à Panaït Istrati », *La Quinzaine littéraire*, n° 117, 1^{er}-15 mai 1971.

Gisèle VANHESE, « Présentation : deux migrants de l'écriture. Panaït Istrati et Felicia Mihali » in Gisèle Vanhese (a cura di), *Deux migrants de l'écriture. Panaït Istrati et Felicia Mihali*, Centro Editoriale e Librario Università della Calabria - Cosenza, 2008, pp. 5-9.

Henri WILNO, « Roman : Présentation des haïdoucs », *L'Anticapitaliste* n° 275, 5 février 2015.

Frédérica ZEPHIR, « L'éthique dans les récits de Panaït Istrati », *Cahiers de Narratologie*, n° 12, 2005 :

<http://narratologie.revues.org/223>

Frédérica ZEPHIR, « L'éthique au-delà du politique. Etude comparative des relations de voyage en URSS de Panaït Istrati et d'André Gide », *Loxias*, n° 22, 15 septembre 2008 :

<http://revel.unice.fr/loxias/?id=2585>

Frédérica ZEPHIR, « Les enjeux idéologiques de la vérité dans la correspondance entre Panaït Istrati et Romain Rolland 1919-1935 », dans le n° 10 de la revue *Narratologie, Valeurs et correspondance*, textes réunis par Alain Tassel, L'Harmattan, 2010.

Frédérica ZEPHIR, « Trois voix pour la vérité : Panaït Istrati, Victor Serge, Boris Souvarine », *Loxias* n° 40, 15 mars 2013 :

<http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=7351>



© Association des Amis de Panaït Istrati
www.panaït-istrati.com